

III nivå 2

- ☞ persisk / bokmål
- ☞ Marzeh Mohammadian Haghighi
- ☞ Carol Liddiment
- ☞ Basilio Gimó, David Ker



Hvorfor floches ter ikke har hår

سالی ۳۰ جیجی ۱۴۲

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreført midt av Barnebøker for Norge (barnebøker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Overrettet av: Marzeh Mohammadian Haghighi (fa),  
Illustrert av: Carol Liddiment  
Skrivet av: Basilio Gimó, David Ker

har hår

سالی ۳۰ جیجی ۱۴۲ / Hvorfor floches ter ikke

barnebøker.no

Barnebøker for Norge



<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>

Navnligvise 3.0 Internasjonal Lisens.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons



پک روز، خرگوش داشت کنارِ رودخانه راه می‌رفت.

...

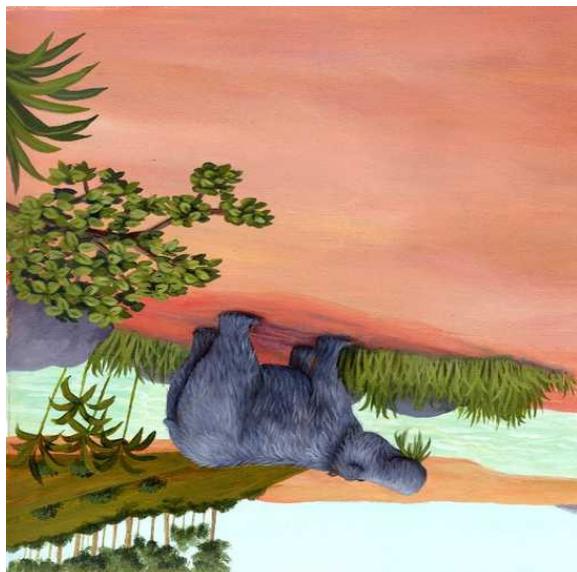
En dag gikk Kanin langs elvebredden.

Foldhest var der også. Hun gik en tur og  
spiste litt fint grønt græs.

...

..

لَمْ يَرْجِعْ إِلَيْهِ الْمُنْذُرُ وَمَنْ أَنْهَا رِيحُهُ فَلَا يَرْجِعُ إِلَيْهِ





گَرْگَنْ خَرْكَوْشِ رَا كَه آنْجَا بُود نَدِيد و إِتفاقي روِي پَايِ خَرْكَوْشِ اِيْسْتَاد. خَرْكَوْشِ شُرُوعِ بِه جَيْغِ جَيْغِ كَرْدَنْ سَرِ كَرْگَنْ كَرْد، "هِيْ توِ كَرْگَنْ! مُتَوَّجهِ نِبِستِي كِه روِي پَايِ مَنْ اِيْسْتَادِه اَي؟"

...

Flodhest så seg ikke for, så hun var uheldig og tråkket på foten til Kanin. Kanin skrek og begynte å rope til Flodhest: "Hei, Flodhest! Ser du ikke at du tråkker på foten min?"

خَرْكَوْشِ خَوشَحال بُود اَز اِينْكِه موْهَاهِي كَرْگَنْ سُوكَتِه بُود. و تَا إِمْرُوزِ بِه خَاطِرِ تَرسِ اَز آتَشِ، كَرْگَنْ هِيْچَوَقتِ دورَتَرِ اَز آنْ روِدْخَانَه نَرْفَتِه اَسْت.

...

Kanin var glad for at håret til Flodhest brant. Og den dag i dag, av frykt for ilden, går ikke flodhesten langt fra vannet.



Floidhest ba om unskyldning til Kaniin: „Jeg er snill å tilgi meg!“ Men Kaniin ville ikke høre, og han ropte til Floidhest: „Du gjorde det med vilje! En dag kommer du til å få sei! Dette kommer til å straffe meg!“

...

„Åh, her er jeg!“ sa Kaniin. „Du har ikke vært god!“  
Floidhesten svarte: „Nei, jeg har ikke vært god!“  
Kaniin sa: „Du skal ikke få spise grønnsaker i dag!“  
Floidhesten sa: „Nei, jeg skal ikke få spise grønnsaker i dag!“

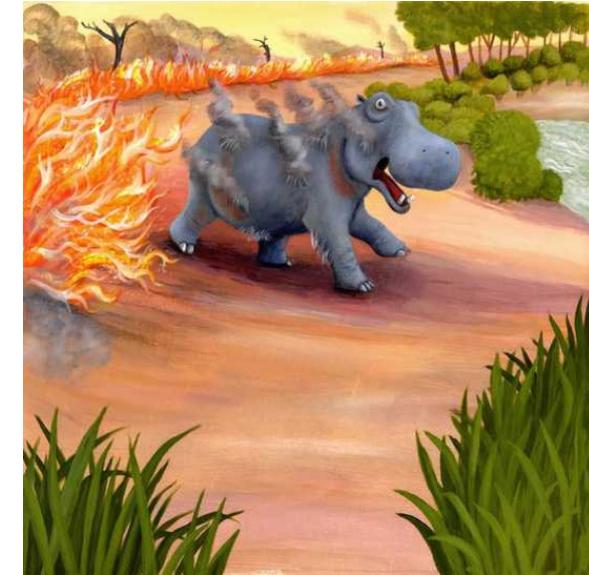


Floidhest begynte å gråte og løp mot vannet.  
Alt hører hennes brant opp i lidens. Floidhest  
gråt: „Hører mit har brent opp i lidens! Du  
brente alt hører mit! Hører mit er borte! Det  
vaker, vaker hører mit!“

...

„Åh, her er jeg!“ sa Kaniin. „Du har ikke vært god!“  
Floidhesten svarte: „Nei, jeg har ikke vært god!“  
Kaniin sa: „Du skal ikke få spise grønnsaker i dag!“  
Floidhesten sa: „Nei, jeg skal ikke få spise grønnsaker i dag!“





خَرْگُوش رَفَت تَا آتَشِ پِيدَا كُنْد وَكَفَت، "بُرُو، وَقْتِي كِه كَرَگَدان آز آب بِيرون آمد تا عَلَف بِخُورَد، او را بِسوزان. او روِي مَنْ پا گُذَاشت!" آتَشِ پَاسْخ دَاد، "هِيج مُشكَلِي نِيست، خَرْگُوش جَان، دُوستِ مَنْ، مَنْ آنِچَه را كِه تو خَواستِي أَنجَام مِيَدَهَم."

...

Da dro Kanin for å finne Ild, og han sa: "Dra og brenn Flodhest når hun kommer ut av vannet for å spise gress. Hun trakket på meg!" Ild svarte: "Ikke noe problem, Kanin, vennen min. Jeg skal gjøre akkurat det du ba meg om."

بعَدَأ، كَرَگَدان داشت دور آز رودخانِه عَلَف مِيَخُورَد كِه ناگَهان، آتَش او را فَرَا كَرِفت. آتَشِ زَيَانِه كَشِيد. شُعَلِه هَاي آتَشِ شُروع بِه سوزانَدِن موهاي كَرَگَدان كَرَدَند.

...

Senere spiste Flodhest gress langt fra elvebredden da det plutselig sa "svsj!" Ild ble til flammer. Flammene begynte å brenne håret til Flodhest.